

CAPE TREASURES

CHILDREN FROM CAPE YORK SHARE STORIES

INJINOO, LOCKHART RIVER, PORMPURAAN, WUJAL WUJAL



CAPE TREASURES

STORIES FROM INJINOO, LOCKHART RIVER, PORMPURAAW, AND WUJAL WUJAL

DVD CONTENTS

1. Injinoo - The Journey to Injinoo
(English language)
3:17
2. Lockhart River - The Wallaby & the Dugong
(English language)
2:03
3. Lockhart River- The Wallaby and the Dugong
(Umpila language)
2:15
4. Pormpuraaw - The Kaangkan Brothers
(English language)
3:52
5. Wujal Wujal - Adventures at Thompson's Creek
(English language)
1:58
6. Wujal Wujal - Adventures at Thompson's Creek
(Kuku Yalanji language)
1:58

ANIMATIONS ALSO AVAILABLE AT

<http://www.slq.qld.gov.au/resources/atsi/contemporary-stories/cape-treasures>

INTRODUCTION

These animations are collaborative group stories by children from the Cape York communities at:

Injinoo
Lockhart River
Pormpuraaw
Wujal Wujal

The partnership between Aboriginal Shire Councils, the Torres Strait Island Regional Council and the State Library of Queensland supports a network of Indigenous Knowledge Centres. These centres are community hubs engaging all generations in creative, cultural and educational activities. Strong partnerships, including with local schools, are encouraging written and digital Indigenous authorship, whilst valuing traditional expression through art, carving, dance and song.

The Cape Treasures collection explores the interconnectedness of Country and Place, People, Identity and Culture of the Aboriginal cultures of Cape York. The Cape collection complements the 2011 publication 'Island Treasures: Torres Strait Children Share Stories'.

Australian curriculum learning areas are for P-12 and include: Cross Curriculum priority Aboriginal and Torres Strait Islander histories and cultures, English and History.

Animations are available at
[http://www.slq.qld.gov.au/
resources/atsi/contemporary-stories/cape-treasures](http://www.slq.qld.gov.au/resources/atsi/contemporary-stories/cape-treasures)

Funding assistance provided from the Australian Government's Indigenous Culture and Support program and Arts Queensland's Backing Indigenous Arts.



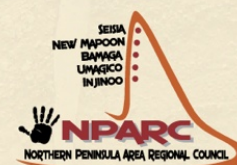
State Library
of Queensland



Queensland
Government



Australian Government



RIGHTS

First published 2013 by State Library of Queensland

PO Box 2352
Cairns 4870
Queensland Australia

The students and the community members contributing to these animations own the copyright of their stories and the artwork. State Library of Queensland supports and encourages the dissemination and exchange of information. However, copyright protects material on this animation. Apart from any fair dealing for the purposes of private study, research, criticism or review, as permitted under copyright legislation, no part may be reproduced or re-used for any commercial purposes whatsoever without written permission from the publisher or authors.

A STORY FROM INJINOO

The original story, The Journey to Injinoo was created by students from Northern Peninsula Area State College as part of a 'literacy through the arts' workshop in 2010. This animation gives us the story of Elder Thakau and his grandson Jacko who must travel across country. They face obstacles along the way including crossing a yati or river and building a canoe. Told in English with key words in Apudthama Ikya, this story reminds us to beware of the Ikambala, or crocodile.

Injinoo is one of five communities in the Northern Peninsula Area, at the Tip of Cape York, Queensland. Sandra Sebasio, Injinoo Indigenous Knowledge Centre Coordinator, says: "This work is really important because our language is our people's identity. We must never let it die out."

LANGUAGE GLOSSARY

Injinoo	Place, originally called Cowal Creek
Ikambala	Crocodile
Yati	Creek or river
Urruvu	Land goanna
Eerra	Spear
Pana	Friend

THE JOURNEY TO INJINOO

- 1: Many years ago in the south country a very old man called Thakau and his grandson Jacko set out on a long journey to Injinoo. They were going to live there with their **pana**.

Thakau says, *'Will you help me go on this journey Jacko?'*

Jacko says, *'Yes I will come with you and learn much from you'*

- 2: Thakau was so old that Jacko had to help him along the way.

As they travelled they saw lots of animals. One day Jacko speared a **urruvu** and they cooked it for dinner.

Thakau says, *'Look a **urruvu** – use your **eerra**, quickly Jacko!'*

Jacko says, *'Yes! And then you can show me how to cook it.'*

- 3: After many days they arrived at the Jardine River. It was very wide and deep. Thakau knew he would never be able to swim across because he was so old and tired.

Thakau says, *'I am much too old to try to cross this **yati**.'*

Jacko says, *'Don't worry – I'll think of a way.'*

- 4: Jacko decided to build a canoe that would take them both across the **yati** to where they could see their friends waiting on the other side.

Jacko says, *'I want to learn from you Thakau.'*

Thakau says, *'I will sing while you build the canoe and tell you stories.'*

- 5:** When the canoe was finished they started to paddle across the **yati**. But... a **ikambala** swam towards them and began attacking the canoe.

Thakau says, *'Do something quickly Jacko!'*

Jacko says, *'Where's my eerra?'*

- 6:** Jacko grabbed his **eerra** from the bottom of the canoe and speared the ikambala right through the eye.

Thakau says, *'Well done Jacko! I am proud of you'*

- 7:** Finally they safely reached the other side of the **yati** where their friends were waiting for them. Then they all travelled on to Injinoo to live together.

Friend says, *'Welcome!'*

Thakau says, *'This is my grandson. He has learnt well.'*

Friend says, *'Now we can all travel safely to Injinoo.'*



AUTHORS AND CONTRIBUTORS

Original artwork and writing by students from Northern Peninsula Area State College

Literacy Facilitator: Dot Walker

Illustration and ICT Facilitator: Lynette Griffiths

Editing: Dot Walker

Digital preparation and Illustration editing: Lynette Griffiths

Language Support Teacher: Mrs Mary Eseli

Animators: Paul Lalo and Jennie Vigaud

Sound Artist: Will Kepa

Voiceover:

Narrator: Mary Eseli

Thakau: Alfred Mara

Jacko: Dale Salee

Extra: Asai Pablo

Thanks and acknowledgements:

Northern Peninsula Area College Executive Principal: Ken Maclean

Bamaga Campus Principal: Rob Templeton

Project Support: Lorraine Berolah

Pegasus Studios: Nigel Pegrum

Participating children from Northern Peninsula Area College.

A STORY FROM LOCKHART RIVER

This traditional story from Lockhart River, on the eastern coast of Cape York, is called The Wallaby and the Dugong and teaches us how the animals got their distinctive tails. Vincent Temple, the original storyteller, shared the story with children from Lockhart River State School, who were taught illustration and photographic techniques to create the characters and backgrounds. You will find both English and Umpila language versions of the story.

THE WALLABY AND THE DUGONG

- 1:** A very long time ago at Mosquito Creek there lived a wallaby and a dugong.
- 2:** The wallaby did not like his big flat tail
- 3:** and the dugong did not like his long pointed tail.
- 4:** Each day they would come to drink at the water hole and share stories about how unhappy they felt about their tails.
- 5:** The wallaby dreamt about hopping fast through the bush and the dugong dreamt about swimming smoothly through the water.
- 6:** So they decided to swap their tails. They snapped them off and gave them to each other.
- 7:** Then the two animals tested out their new tails.
- 8:** The tails worked so well both the animals agreed to keep them.
- 9:** The dugong swam off smoothly through the water all the way to Murray Island where he found a wife and had a family.
- 10:** After this they all swam back to Mosquito Creek where they lived happily together. And that is the story of how the dugong got his tail!

AUTHORS AND CONTRIBUTORS

Written and Illustrated by students from Lockhart River State School

Storyteller and Cultural Consultant: Vincent Temple

Literacy Facilitator: Dot Walker

Illustration and ICT Facilitator: Lynette Griffiths

Editing: Dot Walker

Digital preparation and Illustration editing: Lynette Griffiths

Animators: Paul Lalo and Jennie Vigaud

Sound Artist: Will Kepa

English Narration: Beverley Pascoe

Language Narration: Dorothy Short, Suzie Pascoe
and Queenie Giblet

Thanks and acknowledgements:

Lockhart River State School Principal: Lorraine Boyland

Class Teacher: Amanda Lawrence

Teacher Aide: Beverly

Pegasus Studios: Nigel Pegrum

Indigenous Knowledge Centre staff

Participating children from Lockhart River State School

MADE BY THEM



AND THEM



AND THEM TOO



A STORY FROM PORMPURA AW

The Kaangkan Brothers animation was developed over a five day Culture Love event taking place in Pormpuraaw on the western side of Cape York in November 2012. Elders shared this traditional story about respect and discipline with children and young people of their community, who then illustrated the characters and scenes. Visiting artists and animators worked with the community to record the narration in English and Munkan languages and animate the characters using stop motion techniques. Participants were delighted with the results, with nine year old Tara describing the experience as “awesome”.

THE KAANGKAN BROTHERS

- 1: A very long time ago there were two brothers, both called Kaangkan. They lived way down Yiibeh at Staten River.

One day the tribal Elder Manthayan said,

‘Kaangkan it is time. You must go to Pala Kungkeh to the sacred site, the Bora ground, to learn how to become men.’

- 2: Although a bit afraid, the two brothers set out northward. As they walked they sang a song they had known all their lives.

The two brothers walked a long way and then had a rest and something to eat.

- 3: It wasn’t long before one of them said:

‘Brother, you hear that?’

The other listened.

‘Me’eh! Quick run!’

The mosquitos chased the brothers away from that place.

- 4: They decided to change direction and head inland, so they would not be attacked again.

They sang with each step and before too long it was time for another rest.

Then they were caught in a lightning storm!

‘Brother, watch out, thapan!’

The brothers scrambled to hide in the bush to escape.

'Brother, maybe we are in the wrong place. This must be the lightening story place, Pankalthun.'

- 5:** Continuing northward the brothers reached Waala by mid afternoon.

As it was the time for salmon, the two brothers caught fish for their dinner:

'Brother, look, malitha!'

And a korrwu too!

The brothers then crossed the river on a floating stick. One was afraid, but the other said:

'Hold tight, we are nearly there brother.'

- 6:** When they reached the other side they began singing the song they had sang their whole journey. This time the words were different. They were the words of this new country.

The brothers walked around the place that is Pormpurraw until they finally they reached the Bora ground, the place where only men can go.

- 7:** When they returned home to their family, the brothers told them of all the things they had seen and done.

That night they had a big feast to celebrate the brothers' homecoming with much dancing and singing around the fire.

Manthayan said to them:

'Welcome home, Kaangkan brothers. You have returned as men.'

AUTHORS AND CONTRIBUTORS

Story told by the Elders of Pormpuraaw.

Artwork by the children of Pormpuraaw State School

Storytellers: Cecelia Peter, Sid Bruce Shortjoe, Joel Ngallametta and Marlene Holroyd

Indigenous Knowledge Centre Coordinator: Rosie Lowdown

Language consultant: Maggie Koo'aga

Facilitating Animators: Paul Lalo and Jennie Vigaud

Facilitating Artist: Charlie Street

Sound Artist: Will Kepa

SLQ Project Officer: Victoria Carless

Voiceover:

Narrator: Marlene Holroyd

Elder: Sid Bruce Shortjoe

Brother 1: Devaine Shortjoe

Brother 2: Joel Ngallametta

Thanks and acknowledgements:

Pormpuraaw State School Principal: Louise Jappe

Pormpuraaw Community Services Manager: Barbara Camp

Pormpuraaw Art and Culture Centre Incorporated:

Paul Jakubowski

Pegasus Studios: Nigel Pegrum

Participating children and their families in Culture Love 2012, without whom the project would not have been possible.



PICTURES BY US



A STORY FROM WUJAL WUJAL

Lane Hooker, the 10 year old author of Ngayu Jilba Dungan Bada Thompson's Creek, or, Adventure at Thompson's Creek developed this story as part of 'literacy through the arts' workshops at Wujal Wujal in 2010 and 2011. With children learning storytelling, illustration, layering and composition techniques to create individual books about their journeys to places of cultural importance. In Lane's story, the protagonist and his friends have a busy and satisfying day out, catching a freshwater perch, or bayil, and ngawiya, or turtle, too.

Wujal Wujal is in the rainforest on the Bloomfield River in eastern Cape York set around highly sacred waterfalls. Wujal Wujal's Indigenous Knowledge Centre Coordinator Carol Toby narrates the story for us in both the Kuku Yalanji and English versions.

LANGUAGE GLOSSARY

kudi – barramundi

bulki – cow/cattle/bull

barrbal – mangrove jack

jilba dungan – adventure/
walk about/hunting

bikibiki – pig

kaya – dog

kuyu – fish

bayil – freshwater perch

Buru – China Camp (back of
Wujal Wujal)

ngawiya – green sea turtle

kiway kiway – cold

ngujay – freshwater turtle

mayi – food

ngayku – my

bayan – house/home

yalbay – big

jinkalgnu – brown snake

bulkiji – pippy shell

ngulkurr bajaku – fantastic/
great/exciting

juku – tree/stick

yamba yamba yirril – pack up

ADVENTURE AT THOMPSON'S CREEK

NGAYU JILBA DUNGAN BADA THOMPSON'S CREEK

- 1:** On Sunday I packed my spear gun and diving mask and drove to Thompson's Creek with my family
- 2:** When we got there we started looking under logs for **ngujay** but we did not catch anything.
- 3:** Then we walked downstream and under a tree we spotted all the **kuyu** swimming in the water. Eric caught a good sized **bayil**.
- 4:** After this we walked upstream and Allan's grandfather caught a huge **ngujay**.
- 5:** We made a fire and cooked both the **ngujay** and the **bayil** for lunch. They tasted good.
- 6:** Finally we packed up all our gear and went home.

AUTHORS AND CONTRIBUTORS

Written by Lane Hooker age 10

Original Art Work by Bloomfield State School students

Literacy Facilitator: Dot Walker

Illustration and ICT Facilitator: Lynette Griffiths

Editing: Dot Walker

Digital preparation and Illustration editing: Lynette Griffiths

Indigenous Knowledge Centre Coordinator: Carol Toby

Facilitating Animator: Gregg Maxwell

Facilitating Artist Animation: Sharon Phineasa

Local Artists: Faron Nunn and Shontell Walker

Animators and Post Production: Paul Lalo and Jennie Vigaud

Sound Recording: Gregg Maxwell

English and Language Narration: Carol Toby

Thanks and acknowledgements:

Bloomfield River State School Principal: Lorne Willadsen

Class Teacher: Jaki Levy

Language Support and Community Teacher: Norman Tayley

Pegasus Studios: Nigel Pegrum

Participating students from Bloomfield River State School and participating children and their families involved in Culture Love 2011.



WRITTEN BY THIS FELLA



ILLUSTRATED BY THIS MOB

